



Број: 05-05-1-2392-2/11
Сарајево, 22. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

22.07.2011
01,02-05-2-836 / 11

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о повластицама и имунитетима Међународног кривичног суда (МКС).

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом споразуму, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Broj: 08/1-23-05-5-15205-4/10
Datum: 14. 07. 2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	21. 07. 2011.	2011.	
Priglasenje			
Uputa			
Uputa			
Uputa			
Uputa			

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (MKS)

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (MKS) koji je otvoren za potpisivanje od 10. septembra 2002.g. do 30. juna 2004.g. u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 01-02-1034-1/10 od 18. 05. 2011.g. koje na Nacrt odluke nije imalo primjedbi.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 7. redovnoj sjednici održanoj 30. marta 2011.godine donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine predmetnom sporazumu.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 154. sjednici održanoj 29. 06. 2011. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Sporazuma.



Prilog: kao u tekstu

СПОРАЗУМ О ПОВЛАСТИЦАМА И ИМУНИТЕТИМА МЕЂУНАРОДНОГА КРИВИЧНОГ СУДА

Државе чланице овог Споразума,

С обзиром на то да је Римски статут који је усвојен на УН-овој Дипломатској конференцији опуномоћеника 17. јуна 1998. године установио Међународни кривични суд који је овлашћен извршавати своје надлежност над лицима због најтежих кривичних дјела од међународног значаја,

С обзиром на то да члан 4. Римског статута предвиђа да Међународни кривични суд има међународноправни субјективитет и правну способност потребну за обављање његових дужности и остваривање његових циљева,

С обзиром на то да члан 48. Римског статута предвиђа да Међународни кривични суд ужива на државном подручју сваке државе чланице Римског статута све повластице и имунитете потребне за остваривање његових циљева,

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.

Употреба израза

У сврху овог Споразума:

- (а) “Статут” значи Римски статут Међународнога кривичног суда усвојен 17. јуна 1998. године на УН-овој Дипломатској конференцији опуномоћеника о оснивању Међународнога кривичног суда,
- (б) “Суд” значи Међународни кривични суд основан Статутом,
- (ц) “Државе чланице” значи државе чланице овог Споразума,
- (д) “Представници држава чланица” значи све делегате, замјенике делегата, савјетнике, техничке стручњаке и секретаре делегација,
- (е) “Скупштина” значи Скупштина држава чланица Статута,
- (ф) “Судије” значи судије Суда,
- (г) “Предсједништво” значи орган састављен од Предсједника те Првог и Другог потпредсједника Суда,
- (х) “Тужилац” значи Тужилац кога је изабрала Скупштина у складу са чланом 42. став 4. Статута,
- (и) “Замјеници тужилаца” значи замјеници Тужилаца које је изабрала Скупштина у складу са чланом 42. став 4. Статута,
- (ј) “Регистрар” значи Регистрар кога је изабрао Суд у складу са чланом 43. став 4. Статута,
- (к) “Замјеник регистрара” значи замјеник Регистрара кога је изабрао Суд у складу са чланом 43. став 4. Статута,
- (л) “Адвокати” значи адвокати одбране и правни заступници жртава,
- (м) “Генерални секретар” значи генерални секретар Уједињених нација,
- (н) “Представници међувладиних организација” значи извршни шефови међувладиних организација, укључујући сва службена лица која дјелују у њихово име,
- (о) “Бечка конвенција” значи Бечка конвенција о дипломатским односима од 18. априла 1961. године,

(п) “Правила о поступку и доказима” значи Правила о поступку и доказима усвојена у складу са чланом 51. Статута.

Члан 2.

Правни статус и правни субјективитет Суда

Суд има међународноправни субјективитет те правну способност која му је неопходна за обављање његових дужности и испуњење његове сврхе. Он посебно има способност склапати уговоре, стицати и отуђивати непокретну и покретну имовину те излазити пред суд.

Члан 3.

Опште одредбе о повластицама и имунитетима Суда

Суд на државном подручју сваке државе чланице ужива све повластице и имунитете који су неопходни за испуњење његове сврхе.

Члан 4.

Неповредивост просторија Суда

Просторије Суда су неповредиве.

Члан 5.

Застава, амблем и ознаке

Суд је овлашћен истицати своју заставу, амблем и ознаке у својим просторијама, возилима и другим превозним средствима која се користе у службене сврхе.

Члан 6.

Имунитет Суда, његова имовина, фондови и средства

1) Суд, његова имовина, фондови и средства, без обзира гдје се налазе и у чијем су посједу, уживају имунитет од сваке надлежности, осим када се Суд у неком одређеном случају изричито одрекне имунитета. Подразумијева се, међутим, да се одрицање од имунитета не протеже на мјере извршног поступка.

2) Имовина, фондови и средства Суда, без обзира гдје се налазе и у чијем су посједу, уживају имунитет од претреса, заплене, реквизиције, конфискације, експропријације или било каквог другог облика извршног, управног, судског или законодавног уплитања.

3) У обиму који је неопходан за обављање дужности Суда, имовина, фондови и средства Суда, без обзира гдје се налазе и у чијем су посједу, изузети су од ограничења, прописа, надзора или мораторија било које врсте.

Члан 7.
Неповредивост архива и докумената

Архив Суда те сви списи и документи у било ком облику, као и материјали који се шаљу на Суд или с њега, који су у посједу Суда или који му припадају, без обзира гдје се налазе и у чијем су посједу, неповредиви су. Престанак или изостанак такве неповредивости неће утицати на заштитне мјере које Суд може наложити у складу са Статутом и Правилима о поступку и доказима у погледу докумената и материјала који су стављени на располагање Суду или које Суд користи.

Члан 8.
Изузеће од пореза, царинских дажбина и увозних или извозних ограничења

1) Суд, његова средства, приходи и друга имовина, располагање њоме те његове трансакције ослобађају се од свих директних пореза који између осталог, укључују порез на доходак, порез на имовину, порез на добит, као и индиректне порезе које убиру локалне и покрајинске власти. Подразумијева се, међутим, да Суд неће тражити изузеће од пореза који нису ништа друго него комуналне накнаде, пружене по фиксној тарифи у складу са износом пружене услуге и које се могу тачно одредити, описати и пописати по ставкама.

2) Суд се ослобађа од царина, пореза на увоз, те забрана и ограничења увоза и извоза у погледу предмета које Суд увози или извози за своју службену употребу, као и у погледу његових издања.

3) Добра увезена или купљена уз такво изузеће не смију се продавати нити се њима на други начин смије располагати на подручју државе чланице, осим под условима договореним с надлежним властима те државе чланице.

Члан 9.
Поврат давања и/или пореза

1) Суд, у принципу, неће захтијевати ослобођење од давања и/или пореза који су укључени у цијену покретне и непокретне имовине и пореза који се плаћају на услуге. Међутим, кад Суд за своје службене потребе купује имовину, добра или услуге веће вриједности у чију су цијену урачунати или се могу урачунати таква давања и порези, државе чланице усвојиће прикладне административне мјере ради ослобађања од таквих наплата или ради поврата износа наплаћених давања и/или пореза.

2) Добра купљена уз такво изузеће или поврат не смију се продавати нити се њима на други начин смије располагати, осим у складу са условима које је утврдила држава чланица која је одобрила изузеће или поврат. Изузеће или поврат не одобрава се у погледу комуналних накнада за услуге пружене Суду.

Члан 10.
Фондови и ослобођење од валутних ограничења

1) Без ограничавања финансијским контролама, прописима или финансијским мораторијима било које врсте, при обављању својих дужности:

- (а) Суд може посједовати фондове, валуту било које врсте или злато и имати рачуне у било којој валути,
- (б) Суд може слободно преносити своје фондове, злато или валуту из једне земље у другу или унутар сваке земље те промијенити сваку валуту коју посједује у сваку другу валуту,
- (ц) Суд може примати, посједовати, располагати, преносити, мијењати или на други начин пословати с обвезницама и другим хартијама од вриједности,
- (д) Суд ужива третман који није ништа неповољнији од онога који та држава чланица одобрава свакој другој међувладиној организацији или дипломатској мисији у погледу курсева валута за његове финансијске трансакције.

2) При остваривању својих права на основу става 1) овог члана Суд ће придати дужну пажњу свакој представи упућеној од неке државе чланице уколико се сматра да уважавање такве представке неће нарушити интересе Суда.

Члан 11.

Олакшице у погледу комуникације

- 1) Суд на државном подручју сваке државе чланице за потребе своје службене комуникације и кореспонденције ужива третман који није ништа неповољнији од онога који та држава чланица одобрава свакој другој међувладиној организацији или дипломатској мисији у погледу приоритета, тарифа и пореза примјењивих на пошту и различите облике комуникације и кореспонденције.
- 2) На службену комуникацију или кореспонденцију Суда не примјењује се цензура.
- 3) Суд може користити сва прикладна средства комуникације, укључујући електронска средства комуникације, те има право користити кодове или шифре за своју службену комуникацију или кореспонденцију. Службена комуникација и кореспонденција Суда неповредива је.
- 4) Суд има право слати и примати кореспонденцију и друге материјале и комуникације путем курира или у запечаћеној вализи који уживају исте повластице, имунитете и олакшице као дипломатски курири и вализе.
- 5) Суд има право управљати радио опремом и другом телекомуникационом опремом на било којој фреквенцији коју му додијели држава чланица у складу са својим националним поступцима. Државе чланице настојаће, у оној мјери у којој је могуће, Суду додијелити оне фреквенције које је затражио.

Члан 12.

Обављање дужности Суда изван сједишта

У случају да Суд, у складу са чланом 3. ставом 3. Статута, сматра пожељним да засједа у неком другом мјесту различитом од његова сједишта у Хаагу, у Низоземској, Суд може склопити с дотичном државом договор о пружању одговарајућих олакшица за обављање његових дужности.

Члан 13.

Представници држава које учествују на Скупштини и њеним помоћним органима те представници међувладиних организација

1) Представници држава чланица Статута који учествују на састанцима Скупштине и њеним помоћним органима, представници других држава који могу учествовати на састанцима Скупштине и њених помоћних органа као посматрачи у складу са чланом 112. ставом 1. Статута, и представници држава и међувладиних организација позвани на састанке Скупштине и њених помоћних органа током обављања својих службених дужности и током путовања на мјесто састанка и с њега уживају сљедеће повластице и имунитете:

(а) Имунитет од хапшења или затварања,

(б) Имунитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи те у погледу свих радњи које су предузели у службеном својству, који имунитет им се одобрава и након што су дотична лица престала обављати своје (дужности) функције као представници,

(ц) Неповредивост свих списа и докумената у било ком облику,

(д) Право на употребу кодова и шифри за примање списа и докумената или кореспонденцију путем курира или запечаћеном вализом и за примање и слање електронске комуникације,

(е) Ослобођење од ограничења усељавања или формалности пријављивања странаца и ослобођење од војне обавезе у држави чланици коју су посјетили или кроз коју пролазе током обављања својих дужности,

(ф) Исте повластице у погледу валута те олакшице у погледу њезине замјене какве се одобравају представницима страних влада на привременим службеним мисијама,

(г) Исте имунитете и олакшице у погледу њиховог личног пртљага какве се одобравају дипломатским посланицима према Бечкој конвенцији,

(х) Исту заштиту и олакшице у погледу репатријације у вријеме међународних криза као што се одобравају дипломатским представницима према Бечкој конвенцији,

(и) Друге повластице, имунитете и олакшице које нису у супротности с горе наведенима, а које уживају дипломатски представници, осим што немају право тражити изузеће од царинских дажби на увезена добра (осим њихове личне пртљаге) или од трошарина или пореза на промет.

2) Кад потпадање под неки облик опорезивања зависи о регулисаном боравку, периоди током којих представници описани у ставу 1) овог члана који учествују на састанцима Скупштине и њених помоћних органа бораве у држави чланици ради обављања својих дужности неће се сматрати периодима регулисаног боравка.

3) Одредбе ставова 1) и 2) овог члана не примјењују се на односе између представника и власти државе чланице чији је он или она држављанин или државе чланице или међудржавне организације чији је он или она представник или су то били.

Члан 14.

Представници држава који учествују у поступцима Суда

Представници држава који учествују у поступцима Суда за вријеме обављања својих службених дужности, и током путовања у мјесто и с мјеста поступка, уживају повластице и имунитете наведене у члану 13.

Члан 15.

Судије, тужилац, замјеници тужиоца и регистрар

- 1) Судије, тужилац, замјеници тужиоца и регистрар, када обављају службу у Суду или у вези с обављањем службе у Суду, уживају исте повластице и имунитете који се одобравају шефовима дипломатских мисија, те им се након истека њихова мандата, и надаље одобрава имунитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи почињених у службеном својству.
- 2) Судијама, тужиоцу, замјеницима тужиоца и регистрару и члановима њихових породица који су дио њиховог домаћинства одобравају се све олакшице за напуштање земље у којој се затекну и за улазак и излазак из земље у којој Суд засједа. На путовањима повезанима с обављањем њихових дужности, судије, тужилац, замјеници тужиоца и регистрар у свим државама чланицама кроз које пролазе уживају повластице, имунитете и олакшице које државе чланице одобравају дипломатским представницима у сличним ситуацијама на основу Бечке конвенције.
- 3) Ако судије, тужилац, замјеници тужиоца и регистрар, како би били доступни Суду, бораве у некој држави чланици различитој од оне чији су они држављани или у којој су на сталном боравку, њима се, заједно с члановима њихових породица који су дио њиховог домаћинства, одобравају дипломатске повластице, имунитети и олакшице за вријеме док тамо бораве.
- 4) Судијама, тужиоцу, замјеницима тужиоца и регистрару и члановима њихових породица који су дио њиховог домаћинства одобравају се исте репатријацијске олакшице у случају међународне кризе као што се одобравају дипломатским представницима према Бечкој конвенцији.
- 5) Ставови 1) – 4) овог члана примјењује се на судије чак и након истека њихова мандата ако настављају обављати своје дужности у складу са чланом 36. ставом 10. Статута.
- 6) Плате, приходи и накнаде које се исплаћују судијама, тужиоцу, замјеницима тужиоца и регистрару Суда ослобођене су од плаћања пореза. Кад подлијегање под неки облик опорезивања зависи о одобреном сталном боравку, периода у којима судије, тужилац, замјеници тужиоца и регистрар бораве у некој држави чланици ради обављања својих дужности неће се сматрати периодима боравка у сврхе опорезивања. Државе чланице могу узети у обзир те плате, приходе и накнаде у сврху процјене износа пореза који се примјењује на доходак из других извора.
- 7) Државе чланице нису обавезне изузети од пореза на доходак мировине или ануитете који се исплаћују бившим судијама, тужиоцима и регистрарима и њиховим потомцима.

Члан 16.

Замјеник регистрара, особље тужилаштва и особље регистратуре

- 1) Замјеник регистрара, особље тужилаштва и особље регистратуре уживају такве повластице, имунитете и олакшице који су неопходни за независно обављање њихових дужности. Њима се одобрава:
 - (а) Имунитет од хапшења или затварања и од запљене њиховог личног пртљага,

- (б) Имунитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи те у погледу свих радњи почињених у службеном својству, који имунитет им се одобрава и након окончања њиховог мандата на Суду,
- (ц) Неповредивост свих службених списа и докумената у било којем облику, те материјала,
- (д) Ослобођење од плаћања пореза на плате, дохотке и накнада које им Суд исплати. Државе чланице могу узети у обзир те плате, дохотке и накнаде у сврху процјене износа пореза који се примјењује на доходак из других извора,
- (е) Ослобођење од војне обавезе,
- (ф) Заједно са члановима њихових породица који су дио њиховог домаћинства, ослобођење од ограничења усељавања или формалности пријављивања странаца,
- (г) Изузеће од прегледавања личног пртљага, осим ако постоји озбиљна сумња да тај пртљак садржи предмете чији је увоз или извоз законом забрањен или уређен прописима о карантени у дотичној држави чланици, преглед ће се у таквом случају провести у присутности дотичног службеника,
- (х) Исте повластице у погледу валуте, те олакшице у погледу њене замјене какве се одобравају службеницима одговарајућег ранга који припадају дипломатској мисији успостављеној у дотичној држави чланици,
- (и) Заједно са члановима њихових породица који су дио њиховог домаћинства, исте олакшице у погледу репатријације у вријеме међународне кризе какве се одобравају дипломатским представницима према Бечкој конвенцији,
- (ј) Право да увезу без царине и пореза, осим плаћања услуга, њихов намјештај и ствари када започињу службу у дотичној држави чланици и право на поновни извоз њиховог намјештаја и ствари без плаћања царине и пореза у земљу у којој су на сталном боравку.

2) Државе чланице нису обавезне изузети од пореза на доходак мировине или ануитете који се плаћају бившим замјеницима регистрара, члановима особља тужилаштва, члановима особља регистратуре и њиховим потомцима.

Члан 17.

Локално особље које није на други начин обухваћено овим Споразумом

Особљу које Суд запосли локално и које није на други начин обухваћено овим Споразумом одобрава се имунитет од надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи које су починили у службеном својству за Суд. Такав имунитет одобрава им се и након престанка њихова запослења у Суду за активности које су обављали у име Суда. За вријеме њихова запослења одобравају им се и друге олакшице које би могле бити неопходне за независно обављање њихових дужности за Суд.

Члан 18.

Адвокати и лица која помажу адвокатима одбране

1) Адвокати уживају сљедеће повластице, имунитете и олакшице у мјери у којој је то неопходно за независно обављање њихове дужности, укључујући и вријеме проведено на путовањима, у вези с обављањем њихове дужности и подложно предочењу потврде наведене у ставу 2) овог члана:

- (а) Имунитет од хапшења или затварања и од запљене њиховог личног пртљага,

- (б) Имунитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи те, у погледу свих радњи које су починили у службеном својству, који имунитет им се одобрава и након што су престали вршити своје дужности,
- (ц) Неповредивост списа и докумената у било којем облику и материјала у вези с вршењем њихове дужности,
- (д) За потребе комуникације у обављању њихове дужности као адвоката, право да примају и шаљу списе и документе у било којем облику,
- (е) Ослобођење од ограничења усељавања или формалности пријављивања странаца,
- (ф) Изузеће од прегледавања личног пртљага, осим ако постоји озбиљна сумња да тај пртљак садржи предмете чији је увоз или извоз законом забрањен или уређен прописима о карантину у дотичној држави чланици, преглед ће се у таквом случају провести у присутности дотичног адвоката,
- (г) Исте повластице у погледу валуте, те олакшице у погледу њене замјене какве се одобравају представницима страних влада у привременој службеној мисији,
- (х) Исте олакшице у погледу репатријације у вријеме међународне кризе какве се одобравају дипломатским представницима према Бечкој конвенцији.

2) Након именованја адвоката у складу са Статутом, Правилима о поступку и доказима и Прописима о поступању Суда, адвокат ће добити потврду с потписом регистрара за период који је потребан за обављање његове дужности. Таква потврда ће се повући ако овлашћење или мандат престану прије истека потврде.

3) Кад подлијегање под неки облик опорезивања зависи о одобреном сталном боравку, периода у којима је адвокат боравио у држави чланици ради обављања својих дужности неће се сматрати периодима боравка.

4) Одредбе овог члана примјењују се *mutatis mutandis* на лица која помажу адвокатима одбране у складу са правилом 22. Правила о поступку и доказима.

Члан 19. Свједоци

1) Свједоци уживају следеће повластице, имунитете и олакшице у мјери у којој је то неопходно за њихово појављивање пред Судом у сврху пружања доказа, укључујући вријеме проведено на путовањима повезаним с њиховим појављивањем на Суду, подложно предочењу документа наведеног у ставу 2) овог члана:

- (а) Имунитет од хапшења или затварања,
- (б) Не доводећи у питање тачку (д), имунитет од заплјене личног пртљага, осим ако постоји озбиљна сумња да та пртљага садржи предмете чији је увоз или извоз законом забрањен или уређен прописима о карантини у дотичној држави чланици,
- (ц) Имунитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи које су починили током њиховог свједочења, који имунитет им се одобрава и након њиховог појављивања и свједочења на Суду,
- (д) Неповредивост списа и докумената у било којем облику и материјала у вези са њиховим свједочењем,
- (е) За потребе њихове комуникације са Судом и адвокатом у вези с њиховим свједочењем, право на примање и слање списа и докумената у било којем облику,
- (ф) Ослобођење од ограничења усељавања или формалности пријављивања странаца када путују у сврхе њихова свједочења,

(г) Исте олакшице у погледу репатријације у вријеме међународне кризе какве се одобравају дипломатским представницима према Бечкој конвенцији.

2) Свједоци који уживају повластице, имунитете и олакшице наведене у ставу 1) овог члана добиће од Суда документ којим се потврђује да Суд захтијева њихово појављивање и наводи временски период у којем је појављивање на Суду неопходно.

Члан 20.

Жртве

1) Жртве које учествују у поступцима у складу са дредбама 89 - 91. Правила о поступку и доказима уживају сљедеће повластице, имунитете и олакшице у мјери у којој је то неопходно за њихово појављивање на Суду, укључујући вријеме проведено на путовањима повезаним с њиховим појављивањем на Суду, подложно предочењу документа наведеног у ставу 2) овог члана:

(а) Имуитет од хапшења или затварања,

(б) Имуитет од заплјене њиховог личног пртљага осим ако постоји озбиљна сумња да тај пртљак садржи предмете чији је увоз или извоз законом забрањен или уређен прописима о карантени у дотичној држави чланици,

(ц) Имуитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи које су починили током њиховог појављивања на Суду, који имунитет им се одобрава и након њиховог појављивања на Суду,

(д) Ослобођење од ограничења уселавања или формалности пријављивања странаца када путују на и од Суда у сврху њиховог појављивања.

2) Жртве које учествују у поступцима у складу са одредбама 89 - 91. Правила о поступку и доказима које уживају повластице, имунитете и олакшице наведене у ставу 1) овог члана добиће од Суда документ којим се потврђује њихово учествовање у поступку на Суду и наводи временски период њиховог учествовања.

Члан 21.

Вјештаци

1. Вјештацима који обављају дужности за Суд одобравају се сљедеће повластице, имунитети и олакшице у мјери у којој је то потребно за независно извршавање њихових дужности, укључујући вријеме проведено на путовањима повезаним с њиховим дужностима, подложно предочењу документа наведеног у ставу 2) овог члана:

(а) Имуитет од хапшења или затварања и од заплјене њиховог личног пртљага,

(б) Имуитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи које су починили током обављања њихових дужности за Суд, који имунитет им се одобрава и након што су престали обављати њихове дужности,

(ц) Неповредивост списа и докумената у било којем облику и материјала у вези са њиховом дужности на Суду,

(д) За потребе њихове комуникације са Судом, право на примање и слање списа и докумената у било којем облику и материјала у вези са њиховом дужности, поштом или вализом,

(е) Изузеће од прегледавања личног пртљага, осим ако постоји озбиљна сумња да тај пртљак садржи предмете чији је увоз или извоз законом забрањен или уређен прописима о карантину у дотичној држави чланици преглед ће се у таквом случају провести у присутности дотичног вјештака,

(ф) Исте повластице у погледу валуте, те олакшице у погледу њене замјене какве се одобравају представницима страних влада на привременој службеној мисији,
(г) Исте олакшице у погледу репатријације у вријеме међународне кризе какве се одобравају дипломатским представницима на основу Бечке конвенције,
(х) Ослобођење од ограничења усељавања или формалности пријављивања странаца у вези са њиховом дужности како је утврђено у документу наведеном у ставу 2) овог члана.

2) Вјештаци који уживају повластице, имунитете и олакшице наведене у ставу 1) овог члана добиће од Суда документ којим се потврђује да обављају дужности за Суд и наводи временски период у коме ће њихове дужности трајати.

Члан 22.

Друга лица од којих се захтијева да буду присутна у сједишту Суда

1) Друга лица од којих се захтијева да буду присутна у сједишту Суда, у мјери у којој је то неопходно за њихову присутност у сједишту Суда, укључујући вријеме проведено на путовањима повезаним с њиховом присутношћу, уживају повластице, имунитете и олакшице утврђене у члану 20. ставу 1) тачкама (а) - (д) овога Споразума, подложно предочењу документа наведеног у ставу 2) овог члана.

2) Друга лица од којих се захтијева да буду присутна у сједишту Суда добиће од Суда документ којим се потврђује да се захтијева да буду присутна у сједишту Суда и наводи временски период у коме је та присутност неопходна.

Члан 23.

Држављани и лица са одобреним сталним боравком

У тренутку потписивања, ратификације, прихватања, одобрења или приступања, свака држава може изјавити да:

(а) Не доводећи у питање став 6. члан 15. и став 1) (д) члана 16., лице наведено у члановима 15., 16., 18., 19. и 21. ужива на подручју државе чланице чији је он држављанин или у којој имају одобрен стални боравак, једино слjedeће повластице и имунитете у мјери у којој је то неопходно за независно обављање његове дужности или појављивања или свједочења на Суду:

(и) Иmunитет од хапшења или затварања,

(ии) Иmunитет од сваке надлежности у погледу изговорених или написаних ријечи, те у погледу свих радњи које је починило то лице током обављања његових дужности за Суд, који имунитет се одобрава и након што је лице престало вршити своје дужности за Суд или након његовог појављивања или свједочења пред Судом,

(иии) Неповредивост списка и докумената без обзира на то у којем су облику и материјала у вези са вршењем његове дужности за Суд или појављивања или свједочења пред Судом,

(ив) За потребе њихове комуникације са Судом и, за лице наведено у члану 19., са његовим адвокатом у погледу његовог свједочења, право на примање и слање исправа у било којем облику.

(б) Лице наведено у члановима 20. и 22. на подручју државе чланице чији је држављанин или у којој има одобрен стални боравак, ужива једино слjedeће повластице и имунитете у оној мјери у којој је то неопходно за његово појављивање на Суду:

(и) Иmunитет од хапшења или затварања,

(ии) Имунитет од надлежности у погледу написаних или изговорених ријечи, те у погледу свих радњи које је починило то лице током његовог појављивања пред Судом, који имунитет се одобрава и након његовог појављивања пред Судом.

Члан 24.

Сарадња с властима држава чланица

1) Суд ће у сваком тренутку сарађивати с одговарајућим властима државе чланице како би олакшао провођење њихових закона и спријечио појављивање било какве злоупотребе у вези с повластицама, имунитетима и олакшицама из овога Споразума.

2) Не доводећи у питање њихове повластице и имунитете, сва лица која уживају повластице и имунитете на основу овог Споразума дужна су поштовати законе и правне прописе државе чланице на чијем подручју обављају службу за Суд или кроз чије подручје пролазе обављајући такву службу. Такођер имају дужност немијешања у унутрашње послове те државе.

Члан 25.

Одрицање од повластица и имунитета предвиђених у члану 13. и 14.

Повластице и имунитети предвиђени у члану 13. и 14. не одобравају се представницима држава и међувладиних организација ради личне користи самих појединаца него ради очувања независног обављања њихових дужности повезаних с радом Скупштине, њених помоћних органа и Суда. Слиједом тога, државе чланице не само да имају право него и дужност одрећи се повластица и имунитета својих представника у сваком случају у којем би, према мишљењу тих држава, они ометали ток правде, и може их се одрећи не доводећи у питање сврху за коју су повластице и имунитети одобрени. Државе које нису чланице овога Споразума и међувладине организације уживају повластице и имунитете наведене у члану 13. и 14. овога Споразума, с тим да се сматра да преузимају исту дужност у погледу одрицања.

Члан 26.

Укидање повластица и имунитета предвиђених у члану 15 - 22.

1) Повластице и имунитети из члана 15 - 22. овог Споразума одобравају се у интересу правилног дијелења правде, а не ради личне користи појединаца. Такве повластице и имунитети се могу укинути у складу са чланом 48. став 5. Статута и одредбама овог члана, те постоји дужност тако поступити у сваком случају у којем би они ометали ток правде, и могу се укинути не доводећи у питање сврху за коју су додијелени.

2) Повластице и имунитете могу укинути:

- (а) У случају судија или тужилаца, апсолутна већина судија,
- (б) У случају регистрара, Предсједништво,
- (ц) У случају замјеника тужиоца и особља тужилаштва, тужиоц,
- (д) У случају замјеника регистрара и особља регистрара, регистрар,
- (е) У случају особља из члана 17, шеф органа Суда који запошљава такво особље,
- (ф) У случају адвоката и лица која помажу адвокату одбране, Предсједништво,
- (г) У случају свједока и жртава, Предсједништво,
- (х) У случају стручњака/вјештака, шеф органа Суда који именује стручњака,
- (и) У случају других лица која морају бити присутна у сједишту Суда, Предсједништво.

Члан 27.
Социјално осигурање

Од датума када Суд установи програм социјалног осигурања, лица наведена у члану 15., 16. и 17., у односу на услуге које пруже Суду, биће изузета од свих обавезних давања националном програму социјалног осигурања.

Члан 28.
Нотификација

Регистар ће повремено обавјештавати све државе чланице о категоријама и именима судија, тужилаца, замјеника тужилаца, регистрара, замјеника регистрара, особља Тужилаштва особља Регистратуре и адвоката на које се односе одредбе овога Споразума. Регистар ће такође обавијестити све државе чланице о промјенама статуса тих лица.

Члан 29.
Пропусница (*Laissez-passer*)

Државе чланице признају и прихватају пропуснице (*laissez-passer*) Уједињених нација или путни документ којег Суд изда судијама, тужиоцу, замјеницима тужиоца, регистрару, замјенику регистрара, особљу Тужилаштва и особљу Регистратуре као ваљане путне документе.

Члан 30.
Визе

С молбама за издавање виза или дозвола за улаз и излаз, када су потребне, свим лицима која су носиоци пропуснице (*laisser-passera*) Уједињених нација или путног документа којег изда Суд те свим лицима из чланова 18 - 22. овог Споразума које имају потврду коју је издао Суд, којом се потврђује да путују ради обављања службе за Суд, државе чланице ће поступати што је брже могуће и без наплате.

Члан 31.
Рјешавање спорова с трећим лицима

Суд ће, не доводећи у питање овлашћења и одговорности Скупштине на основу Статута, усвојити правила о начинима прикладног рјешавања:

- (а) Спорова који се тичу уговора и других спорова приватноправног карактера у којима је Суд странка,
- (б) Спорова у које је укључено неко од лица наведених у овом Споразуму које, с обзиром на свој службени положај или дужности повезане са Судом, ужива имунитет, ако такав имунитет није укинут.

Члан 32.

Рјешавање несугласица око тумачења или примјене овога Споразума

- 1) Све несугласице које се тичу тумачења или примјене овога Споразума између двије или више држава чланица или између Суда и државе чланице рјешаваће се у консултацијама, преговорима или другим усаглашеним начином рјешавања.
- 2) Ако се спор не ријешује у складу са ставом 1) овог члана у року од три мјесеца након писаног захтјева једне од странака у спору, спор ће се, на захтјев било које од странака, поднијети арбитражном суду у складу са поступком из става 3) до 6) овог члана.
- 3) Арбитражни суд биће састављен од три члана: по једног ће одабрати свака странка, а трећег, који ће бити предсједник суда, одабраће друга два члана. Ако било која од странака пропусти именовати члана суда у року од два мјесеца од именовања члана од стране друге странке, та друга странка може позвати предсједника Међународног суда да обави такво именовање. Ако се прва два члана не сложе у погледу именовања предсједника суда у року од два мјесеца након њихова именовања, било која од странака може позвати предсједника Међународног суда да изабере предсједника.
- 4) Уколико се странке у спору другачије не договоре, арбитражни суд утврдиће свој властити поступак, а трошкове ће сносити странке на основу процјене суда.
- 5) Арбитражни суд, који одлучује већином гласова, донијеће одлуку о спору на основу одредби овога Споразума и важећих прописа Међународног права. Одлука арбитражног суда биће коначна и обавезујућа за странке у спору.
- 6) Одлука арбитражног суда доставиће се странкама у спору, регистрару и генералном секретару.

Члан 33.

Примјењивост овог Споразума

Овај Споразум не доводи у питање одговарајућа правила Међународног права, укључујући међународно хуманитарно право.

Члан 34.

Потписивање, ратификација, прихватање, одобрење и приступање

- 1) Овај Споразум отворен је за потписивање свим државама од 10. септембра 2002. године до 30. јуна 2004. године у сједишту Уједињених нација у Њујорку.
- 2) Овај Споразум подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу држава чланица. Исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу полажу се код генералног секретара.
- 3) Овај Споразум остаје отворен за приступање свим државама. Исправе о приступу полажу се код генералног секретара.

Члан 35.
Ступање на снагу

- 1) Овај Споразум ступа на снагу тридесет дана након дана полагања код генералног секретара десете исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању.
- 2) За сваку државу која ратификује, прихвати, одобри или приступи овоме Споразуму након полагања десете исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању, Споразум ступа на снагу тридесетог дана након полагања код генералног секретара исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању.

Члан 36.
Измјене и допуне

- 1) Свака држава може, писаним обавјештењем упућеном Секретаријату Скупштине, предложити измјене и допуне овог Споразума. Секретаријат ће такво обавјештење послати свим државама чланицама и Бироу Скупштине са захтјевом да државе чланице обавијесте Секретаријат желе ли Конференцију држава чланица за измјене и допуне ради расправе о приједлогу.
- 2) Ако у року од три мјесеца од датума кад је Секретаријат Скупштине послао обавјештење већина чланица обавијести Секретаријат да жели Конференцију за измјене и допуне, Секретаријат ће обавијестити Биро Скупштине с циљем сазивања Конференције за измјене и допуне везано за сљедеће редовно или ванредно засједање Скупштине.
- 3) За усвајање измјена и допуна за које се не може постићи консензус потребна је двотрећинска већина држава чланица присутних и које гласају, под условом да је већина држава чланица присутна.
- 4) Биро Скупштине одмах ће обавијестити генералног секретара о свим измјенама и допунама које су државе чланице усвојиле на Конференцији за измјене и допуне. Генерални секретар ће послати обавјештење свим државама чланицама и државама потписницама о свим измјенама и допунама усвојеним на Конференцији за измјене и допуне.
- 5) Измјене и допуне ступају на снагу за државе чланице које су ратификовале или прихватиле измјене и допуне шездесет дана након што су двије трећине држава које су биле чланице на датум усвајања измјена и допуна положили исправе о ратификацији или прихватању код генералног секретара.
- 6) За сваку државу чланицу која ратификује или прихвати неку измјену или допуну након полагања траженог броја исправа о ратификацији или прихватању, измјена или допуна ступиће на снагу шездесетог дана након полагања исправе о ратификацији или прихватању.
- 7) Држава која постане чланица овога Споразума након ступања на снагу неке измјене или допуне у складу са ставом 5) ако не изрази другачију намјеру:
 - (а) сматраће се чланицом тако измијењеног Споразума, и

(б) сматраће се чланицом неизмијењеног Споразума у односу на сваку државу чланицу која није обавезана измјенама и допунама.

Члан 37.
Отказивање

1) Држава чланица може, писаном нотификацијом упућеном генералном секретару, отказати овај Споразум. Отказ производи учинке годину дана након пријема нотификације, осим ако у нотификацији није наведен каснији датум.

2) Отказ неће ни на који начин утицати на дужност било које државе чланице да испуни неку обавезу утврђену у овом Споразуму којој би подлијегала према међународном праву независно од овог Споразума.

Члан 38.
Депозитар

Генерални секретар биће депозитар овог Споразума.

Члан 39.
Вјеродостојни текстови

Оригинал овог Споразума, чији текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језку једнако вјеродостојни, положиће се код генералног секретара.

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно за то овлашћени, потписали су овај Споразум.